

Allegato A

Corso di Laurea triennale in Lingue per l'interpretariato e la traduzione (L-12)

Corso di Cultura e società dei paesi di lingua portoghese (L-LIN/08)

CFU rilasciati: 8

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso complessivo è di 64 ore di didattica frontale. Il corso annuale è condiviso con altro docente che ha già svolto la sua attività nel primo semestre (32 ore per ciascun docente).

Monte ore dell'incarico: 32 ore di didattica.

Periodo di svolgimento: modulo di un corso annuale da svolgersi nel II semestre.

Lingua di svolgimento: Il corso è da tenersi interamente in lingua portoghese con documenti originali in portoghese.

Modalità di svolgimento: Il corso può essere svolto, secondo le richieste della Presidenza, in modalità "blended". Le lezioni sono tenute per lo più in presenza con una parte (tra le 6 e le 12 ore) svolta a distanza attraverso un'apposita piattaforma, previa registrazione da parte del docente. Inoltre, il docente potrà prevedere materiali o lezioni integrative per lo studio individuale da parte degli studenti da mettere a disposizione sulla piattaforma.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: Il corso corrisponde alla prima annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di permettere agli studenti del corso di laurea triennale nel quale è inserito di acquisire una conoscenza generale della cultura dei paesi di lingua portoghese, soffermandosi, oltre che sulla produzione culturale (arti, letteratura, cinema e spettacolo, ecc.) anche sugli aspetti storici, economici, geopolitici, ecc. salienti che possano permettere di comprendere le dinamiche dei paesi considerati. La prima annualità ha l'obiettivo principale di fornire una conoscenza generale del mondo lusofono in termini storici, geografici, socio-economici e politici.

Profilo richiesto: È richiesta un'ottima padronanza della lingua portoghese e una buona padronanza della lingua italiana. Inoltre, è richiesta un'ampia esperienza di didattica accademica della lingua e/o della cultura lusofona. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Cultura e società dei paesi di lingua portoghese II (L-LIN/08)

CFU rilasciati: 8

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso complessivo è di 64 ore di didattica frontale. Il corso annuale è condiviso con altro docente che ha già svolto la sua attività nel primo semestre (32 ore per ciascun docente).

Monte ore dell'incarico: 32 ore di didattica.

Periodo di svolgimento: modulo di un corso annuale da svolgersi nel II semestre.

Lingua di svolgimento: Il corso è da tenersi interamente in lingua portoghese con documenti originali in portoghese.

Modalità di svolgimento: Il corso può essere svolto, secondo le richieste della Presidenza, in modalità "blended". Le lezioni sono tenute per lo più in presenza con una parte (tra le 6 e le 12 ore) eventualmente svolte a distanza attraverso un'apposita piattaforma, previa registrazione da parte del docente. Inoltre, il docente potrà prevedere materiali o lezioni integrative per lo studio individuale da parte degli studenti da mettere a disposizione sulla piattaforma.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: Il corso corrisponde alla seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di permettere agli studenti del corso di laurea triennale nel quale è inserito di acquisire una conoscenza generale della cultura dei paesi di lingua portoghese, soffermandosi, oltre che sulla produzione culturale (arti, letteratura, cinema e spettacolo, ecc.) anche sugli aspetti storici, economici, geopolitici, ecc. salienti che possano permettere di comprendere le dinamiche dei paesi considerati. La seconda annualità ha l'obiettivo principale di fornire una conoscenza generale delle manifestazioni culturali più significative dei paesi di lingua portoghese.

Profilo richiesto: È richiesta un'ottima padronanza della lingua portoghese e una buona padronanza della lingua italiana. Inoltre, è richiesta un'ampia esperienza di didattica accademica della lingua e/o della cultura lusofona. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Cultura e società dei paesi di lingua russa (L-LIN/21)

CFU rilasciati: 8

Durata complessiva e articolazione del corso: 64 ore di didattica frontale. Il corso annuale è condiviso con altro docente che ha già svolto la sua attività nel primo semestre (32 ore per ciascun docente).

Monte ore dell'incarico: 32 ore di didattica frontale.

Periodo di svolgimento: modulo semestrale da svolgersi al II semestre.

Modalità di svolgimento: Il corso può essere svolto, secondo le richieste della Presidenza, in modalità "blended". Le lezioni sono tenute per lo più in presenza con una parte (tra le 6 e le 12 ore) eventualmente svolta a distanza attraverso

un'apposita piattaforma, previa registrazione da parte del docente. Inoltre, il docente potrà prevedere materiali o lezioni integrative per lo studio individuale da parte degli studenti da mettere a disposizione sulla piattaforma.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce all'interno della laurea triennale nel secondo o nel terzo anno di corso secondo il percorso scelto. Il corso corrisponde alla prima annualità di un percorso di cultura russa che ha l'obiettivo di permettere agli studenti del corso di laurea triennale nel quale è inserito di acquisire una conoscenza generale della cultura dei paesi di lingua russa, soffermandosi, oltre che sulla produzione culturale (arti, letteratura, cinema e spettacolo, ecc.) anche sugli aspetti storici, economici, geopolitici, ecc. salienti che possano permettere di comprendere le dinamiche dei paesi considerati. La prima annualità ha l'obiettivo principale di fornire una conoscenza generale del mondo russo in termini storici, geografici, socio-economici e politici.

Profilo richiesto: È richiesta un'ottima padronanza della lingua russa e una buona padronanza della lingua italiana. Inoltre, è richiesta un'ampia esperienza di didattica accademica della lingua e/o della cultura lusofona. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Cultura e società dei paesi di lingua russa II (L-LIN/21)

CFU rilasciati: 8

Durata complessiva e articolazione del corso: 64 ore di didattica frontale. Il corso annuale è condiviso con altro docente che ha già svolto la sua attività nel primo semestre (32 ore per ciascun docente).

Monte ore dell'incarico: 32 ore di didattica frontale.

Periodo di svolgimento: modulo semestrale da svolgersi al II semestre.

Modalità di svolgimento: Il corso può essere svolto, secondo le richieste della Presidenza, in modalità "blended". Le lezioni sono tenute per lo più in presenza con una parte (tra le 6 e le 12 ore) eventualmente svolte a distanza attraverso un'apposita piattaforma, previa registrazione da parte del docente. Inoltre, il docente potrà prevedere materiali o lezioni integrative per lo studio individuale da parte degli studenti da mettere a disposizione sulla piattaforma.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce all'interno della laurea triennale nel terzo anno di corso. Il corso corrisponde alla seconda annualità di un percorso biennale di cultura russa biennale che ha l'obiettivo di permettere agli studenti del corso di laurea triennale nel quale è inserito di acquisire una conoscenza generale della cultura dei paesi di lingua russa, soffermandosi, oltre che sulla produzione culturale (arti, letteratura, cinema e spettacolo, ecc.) anche sugli aspetti storici, economici, geopolitici, ecc. salienti che possano permettere di comprendere le dinamiche dei paesi considerati. La seconda annualità ha l'obiettivo principale di fornire una conoscenza generale delle manifestazioni culturali più significative dei paesi di lingua russa.

Profilo richiesto: È richiesta un'ottima padronanza della lingua russa e una buona padronanza della lingua italiana. Inoltre, è richiesta un'ampia esperienza di didattica accademica della lingua e/o della cultura russa. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Laurea magistrale in Interpretariato e traduzione (LM-94)

Seminario di Introduzione all'interpretariato di tribunale (L-LIN/02)

CFU rilasciati: 4

Durata complessiva e articolazione del seminario: 40 ore di didattica presenziale.

Monte ore dell'incarico: 40 ore di didattica frontale.

Periodo di svolgimento: II semestre.

Modalità di svolgimento: modalità presenziale seminariale.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella prima annualità di un percorso magistrale biennale che ha l'obiettivo di formare interpreti professionisti. In particolare, il Seminario ha la finalità di approfondire la comprensione delle problematiche legate alla pratica dell'interpretazione e della mediazione linguistico-culturale in contesto giudiziario.

Profilo richiesto: Si richiedono persone con qualificata esperienza professionale come interpreti in ambito giuridico. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in più lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Traduzione inglese-italiano II (L-LIN/12)

CFU rilasciati: 10

Durata complessiva e articolazione del corso: 75 ore di didattica frontale di traduzione dall'inglese in italiano condivise tra due docenti, i quali dovranno concordare il programma per i rispettivi ambiti di competenza e per le modalità di esame e di valutazione. Il corso è articolato in due moduli di 37,5 ore ciascuno: il primo sul linguaggio giuridico è già stato svolto nel I semestre e il secondo sul linguaggio editoriale da svolgersi nel secondo semestre.

Monte ore dell'incarico: 37,5 ore di didattica frontale.

Periodo di svolgimento: modulo semestrale da tenersi al II semestre.

Modalità di svolgimento: modalità presenziale laboratoriale. Il docente dovrà fornire preventivamente materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso magistrale biennale che ha l'obiettivo di formare traduttori professionisti. In particolare, riguarda il modulo di traduzione editoriale, uno dei due moduli specialistici erogati nel corso della seconda annualità che ha l'obiettivo di favorire la riflessione critica sui processi in atto nella pratica dell'attività traduttiva in ambito editoriale.

Profilo richiesto: Si richiedono persone di madre lingua italiana con un'ottima conoscenza della lingua inglese e con ampia esperienza nella pratica della traduzione in ambito editoriale. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metatraduttiva che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Traduzione russo-italiano I (L-LIN/21)

CFU rilasciati: 10

Durata complessiva e articolazione del corso: 75 ore di didattica frontale di traduzione dal russo in italiano condivise tra due docenti, i quali dovranno concordare il programma per i rispettivi ambiti di competenza e per le modalità di esame e di valutazione. Il corso è articolato in un modulo di traduzione giuridica (37,5 ore) e un modulo di traduzione editoriale (37,5 ore).

Monte ore dell'incarico: 37,5 ore di didattica frontale per il modulo di traduzione editoriale.

Periodo di svolgimento: modulo semestrale da tenere al II semestre.

Modalità di svolgimento: modalità presenziale laboratoriale volta a favorire la riflessione critica sui processi in atto nella pratica dell'attività traduttiva. Il docente dovrà fornire preventivamente materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella prima annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare traduttori professionisti. In particolare, si tratta di uno dei due moduli specialistici erogati nel corso della prima annualità.

Profilo richiesto: Si richiedono persone di madre lingua italiana con un'ottima conoscenza della lingua russa e con ampia esperienza nella pratica della traduzione in ambito editoriale. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metatraduttiva che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto.

Corso di Letteratura russa (L-LIN/21)

CFU rilasciati: 8

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso complessivo è di 48 ore di didattica frontale. Il corso si svolge nel secondo semestre.

Monte ore dell'incarico: 48 ore di didattica.

Periodo di svolgimento: modulo di un corso da svolgersi nel II semestre.

Lingua di svolgimento: Il corso è da tenersi interamente in lingua russa con documenti originali in russo e bibliografia con testi letterari in lingua originale.

Modalità di svolgimento: modalità presenziale volta a favorire la riflessione critica sui processi di formazione della letteratura russa.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: Il corso è inserito al secondo anno di un percorso magistrale biennale che ha l'obiettivo di permettere agli studenti di acquisire una conoscenza generale della letteratura e dei fenomeni letterari dei paesi di lingua russa.

Profilo richiesto: È richiesta un'ottima padronanza della lingua russa e una buona padronanza della lingua italiana. Inoltre, è richiesta un'ampia esperienza di didattica accademica della lingua e/o della cultura russa. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

